

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



SAMEDI 15 AOUT 2026
MESSE DE 11H

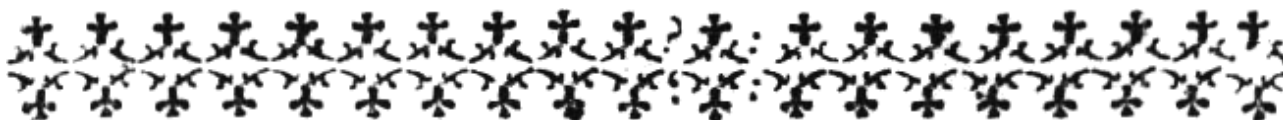
CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

FETE DE L'ASSOMPTION DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE



DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



PROCESSION D'ENTREE

Gaudeamus omnes - introït de l'ancienne messe traditionnelle de l'Assomption - Jachet de Mantoue (*alias* Jacques Colebault - 1483 † 1559), maître de chapelle de la cathédrale de Mantoue

GAVDEAMUS * omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre Mariæ Virginis : de cujus Assumptióne gaudent Angeli et colláudant Fílium Dei.

Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, en célébrant ce jour de fête en l'honneur de la Vierge Marie ; de cette Assomption, les Anges se réjouissent & louent avec nous le Fils de Dieu.

INTROÏT

VII^{EME} TON – APOCALYPSE 12, 1 & PSAUME 97, 1

SIGNVM MAGNVN * apparaît in cœlo : mûlier amícta sole, et luna sub pédibus ejus, et in cápíte ejus coróna stellárum duódecim. – Ps. Cantáte Dómino cánticum novum : * quia mirábília fecit. – V. Glória Patri.

Un grand signe apparut dans le ciel : une femme revêtue du soleil, la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles. – Ps. Chantez au Seigneur un cantique nouveau : car il a fait des merveilles. – V. Gloire au Père.

KYRIE

De la Missa Gaudeamus de Thomas Louis de Victoria (1540 † 1611), maître de chapelle de l'impératrice Marie - cette messe a 6 et 7 voix fut publiée par Victoria en 1576 ; elle est fondée sur le motet Jubilate Deo de Cristóbal de Morales (c. 1500 † 1553) de 1538

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.*

GLORIA

De la Missa Gaudeamus de Thomas Louis de Victoria

GLORIA IN EXCELSIS DEO.
Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te.
Benedícimus te.
Adorámus te.
Glorificámus te.
Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.
Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.
Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.
Qui tollis peccáta mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram.

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.
Nous te louons.
Nous te bénissons.
Nous t'adorons.
Nous te glorifions.
Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.

Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.
Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.
Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière.*

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quóniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dóminus.
Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris.
Amen.

Qui siège à la dextre du Père, aie pitié de nous.
Car toi seul es Saint.
Toi seul es Seigneur.
Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

COLLECTE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. **Et cum Spíritu tuo**

Orémus. – OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui immaculatam Virginem Mariam, Fílii tui genitricem, corpore et ánima ad cœlestem glóriam assumpsisti ; concède, quæsumus, ut ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

✠. **Amen.**

Prions. – Dieu tout-puissant et éternel, qui as enlevé jusqu'à la gloire céleste, avec son corps et son âme, Marie, la Vierge immaculée, mère de ton Fils, fais que nous demeurions attentifs aux choses d'en-haut pour obtenir de partager sa gloire. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO LIBRI IVDITH

JUDITH XIII, 22.23-25 ; XV, 10

Benedíxit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excelso, præ ómnibus muliéribus super terram.

Benedíctus Dóminus, qui creávit cœlum et terram, qui te direxit in vúlnera cápitis princípis inimicórum nostrórum ; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédât laus tua de ore hóminum, qui mémoires fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti ánimæ tuæ propter angústias et tribulatiónem géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Ierúsalem, tu lætítia Israel, tu honorificéntia pópuli nostri.

Le Seigneur t'a bénie par sa puissance : par toi, il a réduit à rien nos ennemis. Tu es bénie, ma fille, par le Seigneur, le Dieu Très Haut, plus que toutes les femmes de la terre. Bénie soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, lui qui t'a guidée pour frapper à la tête le chef de nos ennemis. Aujourd'hui il a rendu ton nom si grand que ta louange ne cessera pas dans la bouche des hommes : ils feront mémoire éternellement de la puissance du Seigneur. Car tu n'as pas épargné ta vie, devant l'angoisse et la souffrance de ta race ; mais tu nous a sauvés de la ruine à la face de notre Dieu. Tu es la gloire de Jérusalem, tu es la joie d'Israël, tu es l'honneur de notre peuple.

GRADUEL

VII^{EME} TON - PSAUME 44, 11-14

Audi, filia, * et vide, et inclína aurem tuam, et concupíscet rex pulchritúdinem tuam. –
✠. Tota decóra ingréditur filia regis ; textúræ áureæ sunt amíctus ejus.

Écoute, ma fille, et vois, incline ton oreille ; et le roi sera séduit par ta beauté. – ✠. D'une beauté parfaite la fille du roi fait son entrée, parée d'un vêtement d'or précieux.



ALLELUIA

V^{EME} TON

Polyphonie d'Heinrich Isaac (c. 1450 † 1517), maître de chapelle de la Cour des Médicis à Florence

Alleluia, alleluia. — *✠*. Assumpta est María
in cœlum : gaudet exercitus Angelorum.
Alleluia.

Alléluia, alléluia. — *✠*. Marie est enlevée
dans le ciel : l'armée des Anges se réjouit.
Alléluia.

SEQUENCE

V^{EME} TON

Du propre de Paris - conformément à la tradition fixée au Concile de Trente, l'orgue figure les versets impairs.

INDVANT justítiam,
Prædicent lætítiam
Qui ministrant Númini.

It in suam réquiem,
Infert cœlo faciẽm
Arca viva Dómini.

CHRISTVM, cum huc vénerat,
Quo mater suscep̃rat,
Non est venter púrior.

In quo, dum hinc révocat,
Matrem Christus cóllocat,
Thronus non est célsior.

QUÆ te, Christe, génuit,
Quæ lactentem áluit,
Nunc beátam dícimur.

Immo, quod credíderit,
Quod sibi vilúerit,
Hinc beátam nóvimur.

O præ muliéribus,
Quin & præ cœlítibus,
Benedicta filia.

Hauris unde plénior,
Hoc e fonte crébior
Stillet in nos grátia.

AD eum ut ádeant,
Per te vota tránseant :
Non fas matrem réjici.

Amet tuam Gálliam,
Regi det justítiam,
Plebi pacem súplici.
Amen.

En leurs vêtements de justice
Qu'ils proclament notre joie
Les ministres du Très-Haut.

Elle va vers son Repos,
Elle tend les yeux vers le ciel,
L'Arche vivante du Seigneur.

Aucun sein n'était plus pur
Pour qu'une mère y reçût le Christ
Lorsqu'il vint ici-bas.

Aucun trône n'est plus élevé
Pour que le Christ y place sa Mère
Lorsqu'il la rappelle d'ici-bas.

Christ, celle qui t'engendra,
Celle qui te nourrit de son lait,
Nous l'appelons Bienheureuse.

Mais c'est aussi parce qu'elle a cru,
Parce qu'elle s'est abaissée,
Que nous la proclamons Bienheureuse.

Ô fille, tu es bénie
Plus que les femmes de la terre,
Plus même que les saints du ciel.

À la source de la grâce,
Plus tu puises pleinement,
Plus en nous elle coule abondamment.

Pour aller jusqu'à Dieu,
Que par toi passent nos prières :
Il ne peut repousser sa Mère.

Qu'il aime la France ton Royaume,
Qu'il accorde à ses chefs la Justice,
Et la paix à son peuple en prière.
Amen.



In illo t  mpore : Repl  ta est Sp  ritu Sancto Elisabeth et exclam  vit voce magna, et dixit : Bened  cta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut v  niat Mater D  mini mei ad me ? Ecce enim, ut facta est vox salutati  nis tu  e in   uribus meis, exsult  vit in g  udio infans in   tero meo. Et be  ta, qu  e credidisti, qu  oniam perfici  ntur ea, qu  e dicta sunt tibi a D  mino.

En ce temps-l  , Elisabeth fut remplie de l'Esprit-Saint. Et dans un grand cri elle s'exclama : « Tu es b  nie entre les femmes, et le fruit de tes entrailles est b  ni. Comment m'est-il donn   que la m  re de mon Seigneur vienne    moi ? Car d  s que ta salutation a retenti    mes oreilles, l'enfant a tressailli d'all  gresse dans mes entrailles. Heureuse, toi qui a cru que s'accompliraient les choses qui te furent dites de la part du Seigneur. »

Et ait Mar  a : Magnificat   nima mea D  minum : et exsult  vit sp  ritus meus in Deo salut  ri meo ; quia resp  xit humilit  tem anc  ll  e su  e, ecce enim ex hoc be  tam me dicent omnes generati  nes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et miseric  rdia ejus a prog  nie in prog  nies tim  ntibus eum.

Marie dit alors : « Mon   me exalte le Seigneur, et mon esprit exulte en Dieu mon Sauveur ; il s'est pench   sur son humble servante, et d  sormais tous les   ges me diront bienheureuse ; le Puissant a fait pour moi des merveilles, Saint est son nom ; et sa mis  ricorde s'  tend d'  ge en   ge sur ceux qui le craignent. »



CREDO III

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

XVII. s.

v.



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri :

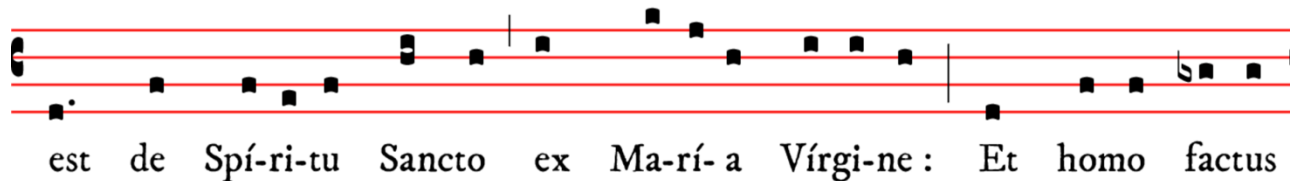
Qui pour nous, hommes,

per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,

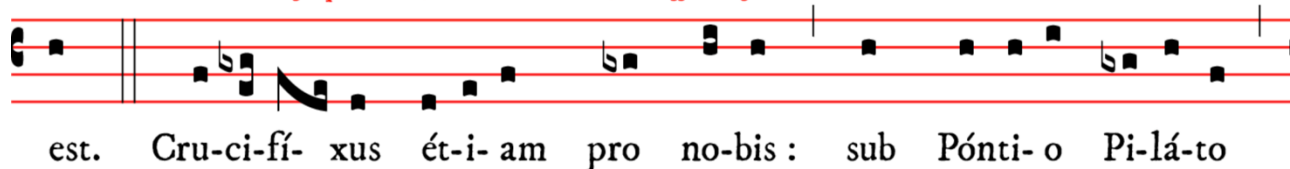
et pour notre salut, est descendu des cieux.

et propter nostram sa-lú-tem descendit de cæ-lis. Et incarná-tus

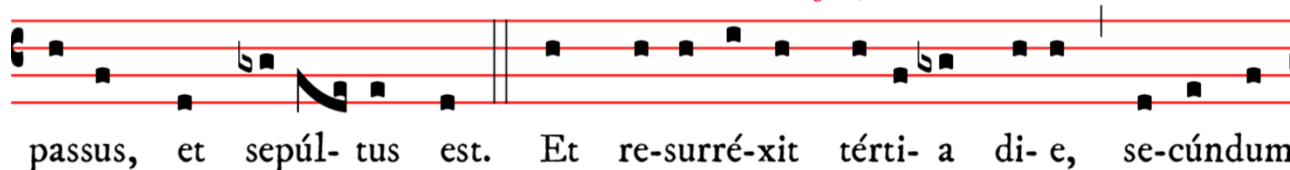
Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



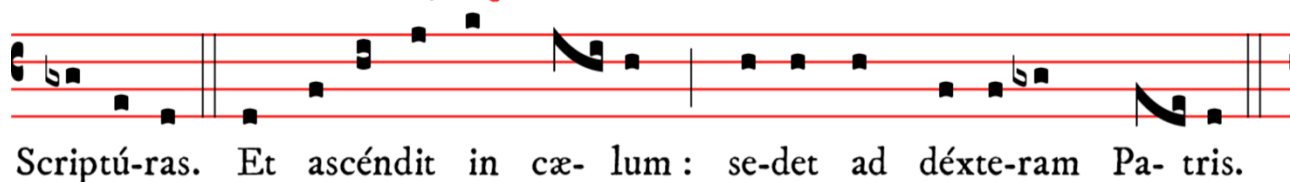
Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



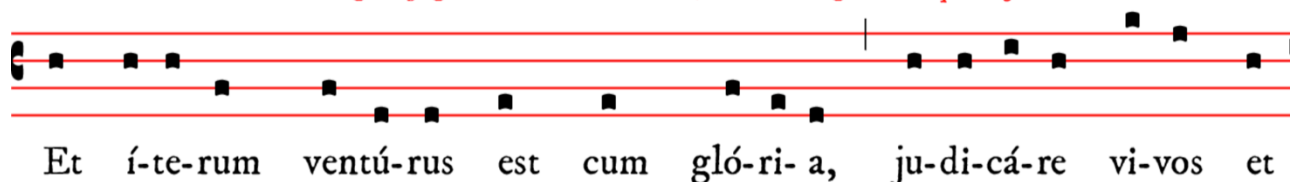
Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



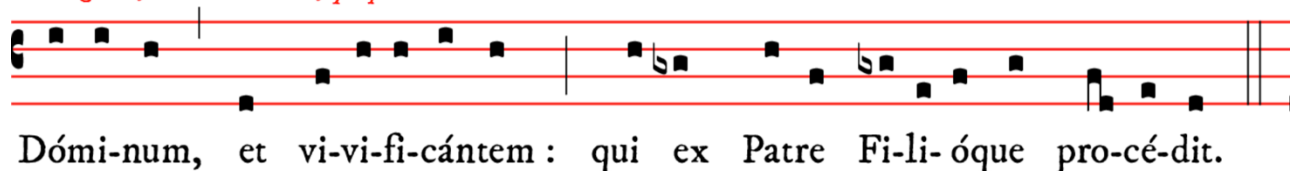
Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



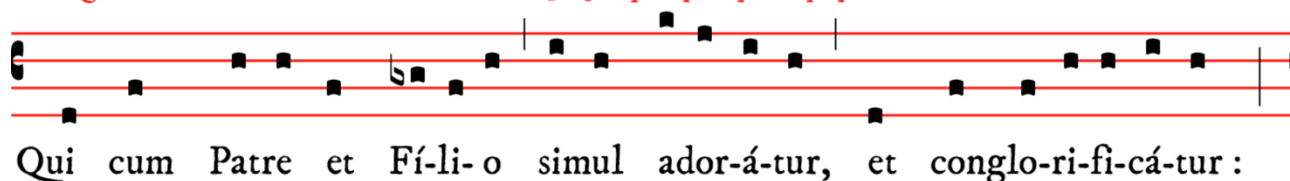
Et en l'Esprit-Saint,



Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



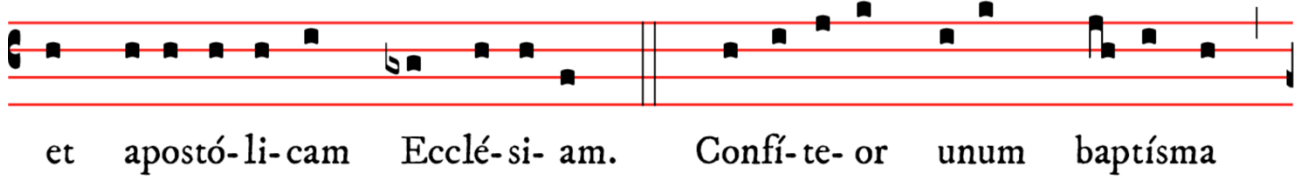
Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



Et j'attends la résurrection des morts.



Et la vie du siècle à venir.



OFFERTOIRE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Oremus.

Répons du Propre

IIND TON – GENESE 3, 15

Inimicitias * ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius.

Je poserai une inimitié entre toi et la femme, et entre ta descendance et sa descendance.

Pendant les encensements de l'offertoire : Assumpta est Maria - offertoire de l'ancienne messe traditionnelle de l'Assomption - polyphonie à 5 voix de Giovanni Pierluigi da Palestrina (c. 1525 † 1594), maître de chapelle papale de Saint-Pierre du Vatican, de Saint-Jean de Latran & de Sainte-Marie-Majeure (*in Offertoria totius anni, n° 57, 1593*)

Assumpta est María in coelum: gaudent Angeli, collaudantes benedicunt Dóminum, allelúia.

Marie a été élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent, ils en louent et bénissent le Seigneur.



SECRETE

Ascéndat ad te, Dómine, nostræ devotiónis
oblátio, et beatíssima Vírgine María in
cælum assúpta intercedénte, corda
nostra, caritátis igne succénsa, ad te
júgiter adspírant. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus
Sancti Deus,...

*Que monte jusqu'à toi, Seigneur, le sacrifice
que notre piété t'offre ; que, soutenus
par la prière de la très bienheureuse
Vierge Marie enlevée au ciel, nos cœurs,
tout embrasés du feu de la charité,
n'aspirent qu'à toi seul. Par Notre Sei-
gneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi
vit & règne en l'unité du Saint Esprit,
Dieu...*

PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

℣. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Sursum corda.

℟. **Habémus ad Dóminum.**

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et sa-
lutáre nos tibi semper et ubíque grátias
ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens,
æterne Deus :

Et te in Assumptióne beætæ Mariæ semper
Vírginis collaudáre, benedícere &
prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti
Spíritus obumbratióne concépit : & virgi-
nitátis glória permanénte, lumen ætérnum
mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum
nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli,
adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes.
Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séra-
phim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum
quibus et nostras voces, ut admítte júbeas,
deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. **Et avec ton esprit.**

℣. Élevons nos cœurs.

℟. **Nous les avons vers le Seigneur.**

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. **Cela est digne et juste.**

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-
voir et c'est notre salut, de te rendre grâces,
toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint,
Père tout-puissant, Dieu éternel,*

*Et que nous venions te louer, bénir & glori-
fier en l'Assomption de la bienheureuse Ma-
rie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit
Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, & tout
en conservant intacte la gloire de sa virgini-
té, elle donna au monde la Lumière éternelle,
qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.*

*C'est par lui que les Anges louent ta majesté,
les dominations t'adorent, les Puissances te
révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puis-
sances des Cieux, avec les bienheureux Séra-
phins, te célèbrent dans une commune jubila-
tion. Daigne permettre que, dans une pro-
fonde louange, nous unissions nos voix aux
leurs pour chanter :*

SANCTVS

De la Missa Gaudeamus de Thomas Louis de Victoria

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus
Sábaoth.

Pleni sunt cæli, et terra glória tua.

Hosanna in excélsis.

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Ar-
mées.*

Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire.

Hosanna dans les hauteurs !

APRES L'ELEVATION

BENEDICTVS

De la Missa Gaudeamus de Thomas Louis de Victoria

BENEDICTVS qui venit in nómine Dómini.
Hósanna in excélsis.

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna dans les hauteurs !*

AGNVS DEI

De la Missa Gaudeamus de Thomas Louis de Victoria

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : mise-
rère nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : mise-
rère nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona
nobis pacem.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
aie pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
aie pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
donne-nous la paix.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
siónem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.
C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

Pendant la communion : Optimam partem - antienne de communion de l'ancienne messe traditionnelle de l'Assomption - polyphonie de William Byrd (c. 1543 † 1623), chantre et organiste de la chapelle royale d'Angleterre

Optimam partem elegit sibi Maria: quae
non auferetur ab ea in aeternum.

*Marie s'est choisi la meilleur part, laquelle
ne lui sera ôté pour l'éternité*

Antienne du Propre

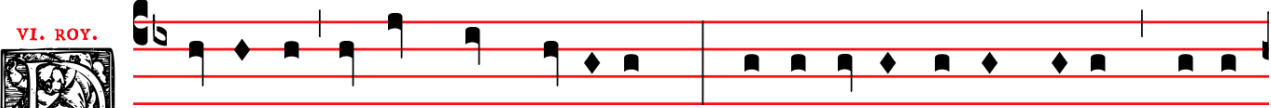
VI^{ème} TON – LUC 1, 48-49

Beátam me dicent * omnes generatiónes,
quia fecit mihi magna qui potens est.

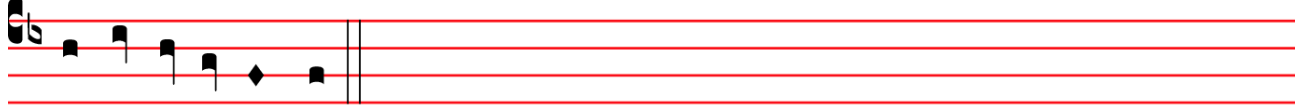
*Bienheureuse me diront toutes les généra-
tions, parce que celui qui est puissant a fait
pour moi de grandes choses.*

Prière pour la France, sur le VI^{ème} ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

VI. ROY.



ómi-ne salvam fac Gállí-am : * et exáudi nos in di-e, qua in-



vo-ca-vé-rimus te.

*Seigneur, sauve la France, * et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

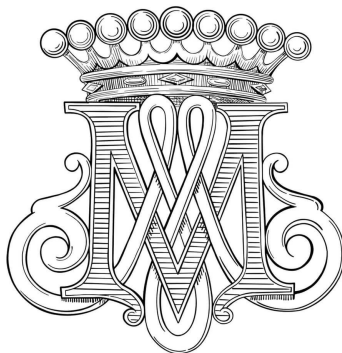
℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Sumptis, Dómine, cæléstibus sacraméntis, da quæsumus : ut, méritis et intercesióne beátæ Vírginis Mariæ in cælum assúptæ, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Prions. – Ayant reçu, Seigneur, les sacrements célestes, fais que nous arrivions à la gloire de la résurrection, grâce au mérite et à la prière de la bienheureuse Marie enlevée au ciel. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.



ITE MISSA EST IV & BENEDICTION

1. *Allez, c'est l'envoi.*



-te, missa est.

Rendons grâces à Dieu.



R. De-o grá-ti- as.



Beata Maria Virgo in cælum sublata.



v.

*Salut, ô Reine,**Mère de miséricorde,**notre vie, notre douceur,*

Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ : Vi-ta, dulcé-do,

*et notre espérance, salut.**Vers vous nous crions,**exilés, enfants d'Eve.*

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

*Vers vous nous soupirons,**gémissant et pleurant**dans cette vallée de larmes.*

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

*De grâce donc,**ô notre Avocate,**vos regards miséricordieux,*

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

*tournez-les vers nous.**Et Jésus,**le fruit béni de vos entrailles,*

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

*montrez-le nous après cet exil.**Ô clément,*

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

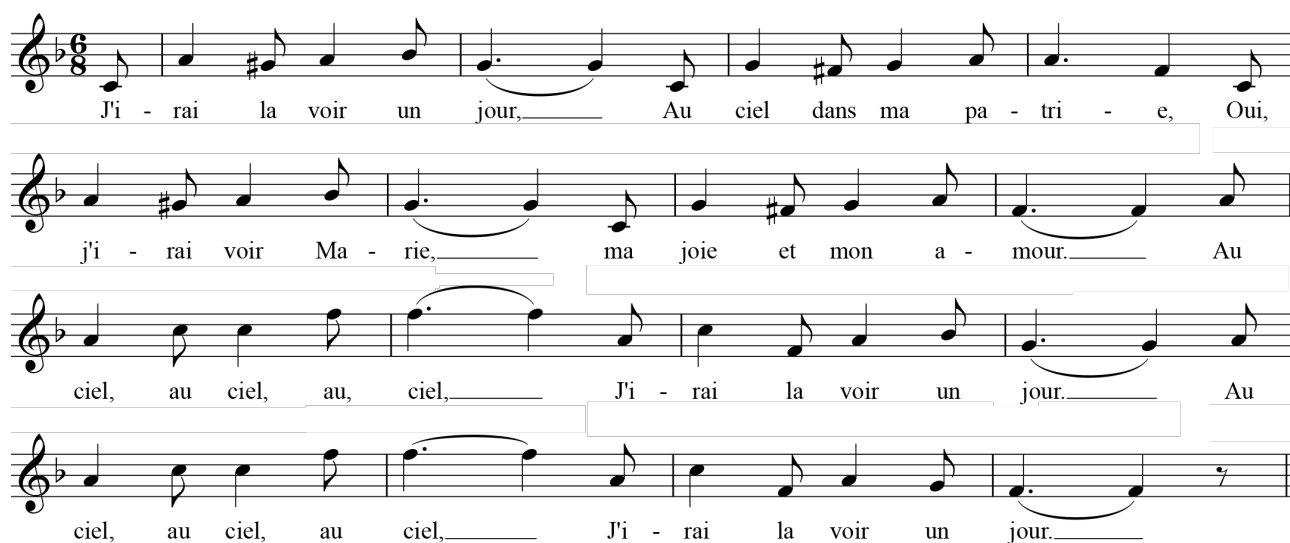
*ô miséricordieuse,**ô douce**Vierge Marie.*

O pi-a : O dulcis * Virgo Ma-rí-a.



PROCESSION DE SORTIE

J'irai la voir un jour - Cantique à Marie du R.P. Janin



J'i - rai la voir un jour, Au ciel dans ma pa - tri - e, Oui,
j'i - rai voir Ma - rie, ma joie et mon a - mour. Au
ciel, au ciel, au, ciel, J'i - rai la voir un jour. Au
ciel, au ciel, au ciel, J'i - rai la voir un jour.

2. J'irai la voir un jour !
J'irai m'unir aux anges,
Pour chanter ses louanges
Et pour former sa cour.

3. J'irai la voir un jour,
Cette Vierge si belle !
Bientôt j'irai près d'elle
Lui dire mon amour.

5. J'irai la voir un jour !
J'irai, loin de la terre,
Sur le cœur de ma Mère
Reposer sans retour.

Rx. Au ciel, au ciel, au ciel,
J'irai la voir un jour.
Au ciel, au ciel, au ciel,
J'irai la voir un jour.

4. J'irai la voir un jour !
J'irai près de son trône
Recevoir ma couronne
Dans l'éternel séjour.

6. J'irai la voir un jour,
C'est le cri d'espérance
Qui guérit ma souffrance
Au terrestre séjour.



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
Cantores Sanctæ Mariæ de Londres
Direction : Martin Toyer
à l'orgue, Vincent Rigot





LVDOVICVS XIII. Rex Franc. et Navar. ANNA Regina Christianiff. Principp.
DEIPARA.

SESE suaj Regna, et fchiff Impenij HAREDEM
VOTIS PRIMIS solutis, VOTIS SECVNDIS fufcipit, VOTIS MVLTIS.
DD. CC. PRO REGE. Grav. Placet, fecit, et D.M. W. XXVIII.



A 17H - SECONDES VEPRES
PROCESSION
DU VŒU DE LOUIS XIII
SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

